

Személyes Levél

Levél - Cím

japán

123-1234
東京都渋谷区代々木 1 2 3 4
佐藤太郎様

Standard angol címzési forma:

címzett neve

házszám és utca

település és régió/állam/irányítószám

portugál

Sr. Vítor Silva
Av. Alagoas 546
Bairro Alegria
Vitória da Conquista BA
45025-440

Jeremy Rhodes, 212 Silverback Drive,
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Házszám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

**Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926**

Adam Smith, 8 Crossfield Road, Selly Oak,
Birmingham, West Midlands, B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

házszám és utca

Település/város

ország

irányítószám

**Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

Sally Davies, 155 Mountain Rise, Antogonish
NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

házszám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

**Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Személyes Levél



Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street,
Floreat, Perth WA 6018

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Alex Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King
Street, West End, Wellington 0680

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házszám és utca
kerület
település és irányítószám

Levél - Kezdés

japán

佐藤君へ

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

portugál

Querido Vítor,
Querida Maria,

お母さんへ / お父さんへ

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

Querida Mãe,
Querido Pai,

太郎おじさんへ

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

Querido tio Roberto,
Querida tia Tereza,

佐藤君へ

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

Olá Vítor,

太郎くんへ

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

Oi Vítor,

Személyes Levél

太郎くんへ

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

Vítor,

太郎へ

Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

**Meu querido,
Minha querida,**

太郎へ

Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Meu amado,
Minha amada,**

太郎へ

Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

**Amado Vítor,
Amada Maria,**

お手紙ありがとう。

Személyes levelezésre válaszulnál

Obrigado por sua carta.

久しぶりに手紙をもらってうれしかったよ。

A másik levelére válaszulnál

Foi bom ter notícias suas novamente.

長い間連絡してなくてごめんね。

Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

しばらく連絡を取ってなかったね。

Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

Levél - Fő szöveg

japán

.....をお知らせします。

Amikor fontos híreid vannak

portugál

Escrevo-lhe para dizer que ...

.....に何か予定はありますか？

Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Você já fez planos para ...?

送ってくれて / 招待してくれて / 教えてくれて
どうもありがとう。

Valamit megköszönnél

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

教えてくれて / 申し出てくれて / の
ことで手紙をくれて本当感謝しています。

Amikor valamit őszintén megköszönünk

Sou muito grato a você por me avisar / oferecer /
escrever...

手紙をくれて / 招待してくれて / を
送ってくれて本当に感謝しています。

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar /
enviar...

. . . . を報告します。

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

. . . . ということを知ってうれしいです。

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

Fiquei satisfeito ao saber que ...

残念だけど をお知らせます。

Rossz hírek bejelentésénél

Lamento informá-lo que ...

. . . . を聞いて私も悲しいです。

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

Fiquei tão triste ao saber que ...

Levél - Lezárás

japán

. . . . に、私が寂しがっていることを伝えて
おいてください。

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

portugál

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

. . . . がよろしく言っていました。

Valaki más üdvözetét közvetítve

...manda lembranças.

. . . . によろしく言っておいてね。

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

Diga olá para ... por mim.

お返事を待っています。

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

Espero ter notícias suas em breve.

はやく返事を書いてね。

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

Escreva novamente em breve.

・・・の時は連絡してください。

Escreva de volta quando...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

なにか報告があったらまた教えてください。

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

元気でね

Cuide-se.

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

好きだよ

Eu te amo.

Amikor a partnerednek írsz

じゃあね

Abraços,

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

じゃあね

Com carinho,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

またね

Com carinho,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね

Tudo de bom,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね

Com todo meu amor,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね

Com muito amor,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

体に気をつけてね

Com muito amor,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz